

УДК: 378.1.63

ЗАИМСТВОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Тиллабаева Феруза Абдулазизовна.¹ Преподаватель кафедры узбекского языка, педагогики и физической культуры, факультет защиты растений и агрохимии Андijanского института сельского хозяйства и агротехники, Узбекистан, г. Андижан

Аннотация: Лексика современного русского языка неоднородна по своему происхождению. Словарный запас русского языка пополнился иноязычными заимствованиями. Заимствование - это элемент иностранного языка (слово, морфема, синтаксическая структура и т. Д.), Передаваемый с одного языка на другой в результате языковых контактов, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой. Заимствование иностранных слов - один из способов развития современного языка. Язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества. Основная причина заимствования иноязычной лексики - отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе рецепторного языка.

Ключевые слова: Лексика, русский язык, заимствования, иностранный язык, слово, морфема, синтаксическая структура, лингвистические термины, профессионализм, речь.

BORROWING OF FOREIGN WORDS AS ONE OF THE WAYS OF THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE DEVELOPMENT

Tillabayeva Feruza Abdulazizovna. Teacher of the department of the uzbek language, pedagogy and physical culture, faculty of plant protection and agro chemistry, Andijan Institute of Agriculture and Agro technologies, Andijan, Uzbekistan

Abstract: The vocabulary of the modern Russian language is heterogeneous in terms of its origin. The Russian vocabulary was replenished with foreign language borrowings. Borrowing is an element of a foreign language (word,

morpheme, syntactic structure, etc.), transferred from one language to another as a result of linguistic contacts, as well as the very process of transition of elements of one language to another. Borrowing foreign words is one of the ways of developing a modern language. Language always responds quickly and flexibly to the needs of society. The main reason for borrowing a foreign language vocabulary is the lack of a corresponding concept in the cognitive base of the receptor language.

Key words: The vocabulary, Russian language, borrowings, foreign language, word, morpheme, syntactic structure, linguistic terms, professionalisms, speech.

Освоение словарного запаса иностранного языка обогащает словарный запас принимающего языка. Хотя иноязычные слова в лексике современного русского литературного языка представляют собой довольно многочисленный пласт лексики. В общей лексической системе языка лишь небольшая их часть выступает в качестве межстилевой общей лексики, подавляющее большинство из них имеют стилистически закреплённое употребление в книжной речи и поэтому характеризуются узкой сферой применения (выступая в роли терминов, профессионализмов, варварства, специфические книжные слова и т. д. и т. д.).

К иностранным источникам восходит заимствованная лексика, имеющая неограниченную сферу употребления в современном русском языке. По степени ассимиляции языком эти заимствования можно подразделить на три группы.

Слова, утратившие какие бы то ни было признаки нерусского происхождения (картина, кровать, стул, лампа, уют, тетрадь, школа, огурец, вишня). Такие слова не выделяются на фоне русской лексики ни фонетически, ни морфологически, ни стилистически - «иноязычность» не оказывает никакого влияния на их употребление в речи.

Слова, сохраняющие некоторые внешние признаки иноязычного происхождения не свойственные русскому языку созвучия (вуаль, жюри,

джаз); нерусские суффиксы (техникум, студент, директор); нерусские приставки (трансляция, антибиотики); некоторые из этих слов не склоняются (кино, пальто, кофе).

Большое место в составе заимствованной лексики занимают общеупотребительные слова из области науки, политики, культуры, искусства, известные не только в русском, но и в других европейских языках. Такие слова называются интернационализмами.

Интернационализмы - слова, совпадающие по своей внешней форме с полно или частично совпадающим смыслом, выражающие понятия международного характера из области науки и техники, политики, культуры и функционирующие в разных, прежде всего неродственных языках. Многие политические термины, осевшие в русском языке в первые годы революции, заимствованы из французского и восходят к эпохе Парижской коммуны. Научно-технический прогресс обусловил распространение таких интернациональных слов, как телеграф, телефон, репродукция, иллюстрация.

Особое место занимает заимствованная лексика ограниченного употребления. В состав ее входят слова, неоднородные по степени освоения их русским языком и по стилистической окраске, что также позволяет выделить несколько групп заимствованной лексики ограниченного употребления.

Значительную часть заимствованной книжной лексики составляют термины. Многие из них можно условно отнести к определенному иноязычному источнику. Например, к греческому языку восходят термины космос, автомат, к латинскому - агрегат, негатив. Термины иноязычного происхождения в большинстве своем не имеют русских синонимов, что делает их незаменимыми в научном стиле (жаргон, диалект, фонема, морфема, метрика, рифма). Однако немало и таких иноязычных терминов, у которых есть русские или старославянские синонимы: импорт - ввоз, эволюция - развитие, агрессивный - захватнический. У русских синонимов

обычно ослаблен оттенок научности, официальности, поэтому в книжных стилях часто отдают предпочтение иноязычным терминам.

Заимствованные слова, проникшие в русский язык под влиянием салонно-дворянского жаргона (амурный - любовный, бонвиван - легкомысленный человек, рандеву - свидание, сантименты - чувствительность). Слова этой группы значительно архаизовались, они всегда имеют русские синонимы, которые чаще всего и употребляются в речи.

Иноязычные вкрапления в русскую лексику (о'кей, мерси), которые часто сохраняют нерусское написание: happy end (англ.) - счастливый конец, pater familias (лат.) - отец семейства, dum spiro spero (лат.) - пока дышу, надеюсь. Иноязычные вкрапления обычно имеют лексические эквиваленты в составе русской лексики, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как специальные наименования или как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. На первых ступенях заимствованные слова чужого языка могут употребляться в текстах в качестве иноязычных вкраплений, сохраняя свой иноязычный облик, а если они (обычно как проявление моды) получают более или менее регулярное употребление, то их называют варваризмами.

Как уже было сказано, заимствование в языках является одним из важнейших факторов их развития. И основные причины заимствований, как считают исследователи этой проблемы, следующие:

- ❖ исторические контакты народов;
- ❖ необходимость номинации новых предметов и понятий, т.к. в родном языке отсутствует эквивалентное слово для нового предмета;
- ❖ тенденция к использованию одного заимствованного слова вместо описательного оборота, например: короткая пресс-конференция для журналистов - брифинг, снайпер вместо меткий стрелок, турне вместо путешествие по круговому маршруту, спринт вместо бег на короткие дистанции и т.д.

Также заимствованное слово осваивается лексически. Под лексическим освоением имеется в виду освоение слова как единицы лексики. Лексически освоенным слово можно считать тогда, когда оно называет вещь, явление, свойственное нашей русской действительности, когда в значении его не остается ничего, что указывало бы на его иноязычное происхождение. Спорт - слово английского происхождения, но это явление свойственно русской действительности, русской жизни в такой же мере, как и английской. Значит, слова пальто и спорт лексически освоены. Не напоминают ни о чем иностранном такие слова английского происхождения, как пиджак, кекс, ринг, теннис, волейбол, рельс. Ничего специфически немецкого нет в значениях слов галстук, фартук, планка, стамеска, рубанок, локон, проба. Вполне освоены такие лексемы французского происхождения, как сезон, балет, трюмо, багаж, инвалид, котлета.

Русский язык не впервые сталкивается с необходимостью воспринять из международного опыта полезную информацию в виде иностранных слов. Со временем выясняется, какие из них остаются, вливаясь в систему литературного языка, а какие предаются забвению, бесследно исчезая. Русский язык не утратил своего национального лица, несмотря и на длительное влияние на него французского языка.

Литературы:

1. Ф.А. Тиллабаева. С.Т. Жаббарова. Система работы по использованию словарей терминологического характера в учебном процессе в вузах. Научный электронный журнал. 2019., стр. 131-132.
2. Жалолов Ш.У. Развитие у учащихся самостоятельности и коммуникативных способностей как основная цель обучения. Международный научный журнал. Экономика и социум. № 2 (81) -с.: 2021.